

OPUSCOLO INFORMATIVO PER GLI IMMIGRATI A ROSENHEIM

- PRIMI PASSI A ROSENHEIM
- CONSULENZA E CORSI DI LINGUA
- ABITARE E FARE ACQUISTI
- DOCUMENTI E FINANZE
- LAVORO E RICERCA DI LAVORO
- STRUTTURE PER L'INFANZIA E SCUOLE
- ASSICURAZIONI
- SALUTE
- CONTATTI E CULTURA
- INDIRIZZI UTILI

INHALT

PREFAZIONE

Questo opuscolo Vi aiuterà a compiere con facilità i primi passi ed a orientarVi nella Vostra nuova città. Apprezzo molto l'iniziativa della Volkshochschule di Rosenheim, in collaborazione con l'Ufficio di Consulenza per l'Immigrazione (Migrationsberatungsstelle) del Diakonischen Werk, di aver raggruppato in questa guida per i nuovi concittadini stranieri le informazioni e gli indirizzi principali riguardanti la città di Rosenheim.

L'elaborazione dell'“**OPUSCOLO PER GLI IMMIGRATI**“ si basa sulle esperienze pluriennali acquisite nei rapporti con persone di diverse nazionalità della Terra, che cercano consigli e arrivano a Rosenheim con desideri, aspettative e bisogni molto differenti, per vivere qui provvisoriamente o permanentemente. Indifferentemente se siete studenti o lavoratori, liberi professionisti o familiari – in questo opuscolo troverete le informazioni più importanti per aiutarVi nella vita quotidiana.

L'opuscolo contiene informazioni di rilievo sui temi: integrazione, apprendimento della lingua, riconoscimento professionale, ricerca di un posto di lavoro, enti competenti, servizi sanitari, comunità religiose, associazioni, organizzazioni, offerte per il tempo libero, e molto di più.

Desidero augurarVi un buon inizio a Rosenheim e ogni bene per il Vostro futuro.

ROSENHEIM, Gennaio 2014
Gabriele Bauer
Sindaco

INDICE

PRIMI PASSI A ROSENHEIM

■ UFFICIO ANAGRAFE (EINWOHNERAMT) 3 ■ UFFICIO PER GLI STRANIERI (AUSLÄNDERBEHÖRDE) 3

CONSULENZA E CORSI DI LINGUA

■ CORSI D'INTEGRAZIONE 3 ■ CORSI DI LINGUA PER BAMBINI 4 ■ ESAMI DI TEDESCO 5 ■ CORSI DI TEDESCO 6 ■ UFFICI DI CONSULENZA PER L'IMMIGRAZIONE 6 ■ INFORMAZIONI IN RETE SUL TEMA IMMIGRAZIONE 7 ■ ULTERIORI OFFERTE DI CONSULENZA APPOSITE PER GLI IMMIGRATI 7

■ ABITARE E FARE ACQUISTI

■ CERCARE CASA 8 ■ CASE POPOLARI E SUSSIDIO PER L'ALLOGGIO 8 ■ MOBILI USATI 9 ■ GENERI ALIMENTARI 9 ■ NEGOZI STRANIERI DI ALIMENTARI 9 ■ DIE TAFEL (DISTRIBUZIONE DI GENERI ALIMENTARI AI BISOGNOSI) 10

■ DOCUMENTI E FINANZE

■ CONTO CORRENTE/BONIFICO TRANSFRONTALIERO 10 ■ PATENTE DI GUIDA 10 ■ COPIE E TRADUZIONI 10 ■ RICONOSCIMENTO DEI TITOLI DI STUDIO 11 ■ RICONOSCIMENTO DEI DIPLOMI DI QUALIFICA PROFESSIONALE 11 ■ AIUTO IN CASO DI DEBITI 12

■ LAVORO E RICERCA DI LAVORO

■ RETE SOCIALE DELLA BAVIERA „INTEGRATION DURCH QUALIFIZIERUNG (IQ)“ (INTEGRAZIONE ATTRAVERSO LA QUALIFICA (IQ)) 13 ■ L'AGENZIA DEL LAVORO 15 ■ IL CENTRO PER L'IMPIEGO (JOBCENTER) 16 ■ DOMANDA DI ASSUNZIONE 16

■ STRUTTURE PER L'INFANZIA E SCUOLE

■ STRUTTURE PER L'INFANZIA 17 ■ ASILI NIDO 17 ■ SCUOLE DELL'INFANZIA/MATERNE 17 ■ DOPOSCUOLA 17 ■ SCUOLA E ISTRUZIONE OBBLIGATORIA 19 ■ SCUOLE 19 ■ EDUCAZIONE E FAMIGLIA 20 ■ SUSSIDI STATALI PER LE FAMIGLIE 21

■ ASSICURAZIONI

■ INFORMAZIONI GENERALI SUL TEMA 22 ■ ASSICURAZIONI SOCIALI OBBLIGATORIE 22 ■ ASSICURAZIONI FACOLTATIVE 23

■ SALUTE

■ MEDICO DI FAMIGLIA/MEDICO SPECIALISTA 23 ■ MEDICO DI GUARDIA /SERVIZIO DI PRONTO SOCCORSO 23 ■ SERVIZI DI PRONTO INTERVENTO 24 ■ FARMACIE 24 ■ FARMACIE DI TURNO 24 ■ CONSULTORIO PER LA GRAVIDANZA 25

■ CONTATTI E CULTURA

■ MUSEI 25 ■ ISTITUZIONI FORMATIVE 26 ■ TEATRI, MUSICA, CINEMA 27 ■ ASSOCIAZIONI CULTURALI E MOSCHEE 27 ■ CHIESE/PARROCCHIE E ISTITUZIONI CATTOLICHE 28 ■ CHIESE/PARROCCHIE E ISTITUZIONI EVANGELICHE 28 ■ ALTRE COMUNITÀ RELIGIOSE 29 ■ PARROCCHIE CATTOLICHE DI ALTRE LINGUE 29 ■ SOZIALE STADT (CITTÀ SOCIALE) 29 ■ QUARTIERE FINSTERWALDERSTRASSE/ENDORFER AU 30 ■ QUARTIERE LESSINGSTRASSE/PFAFFENHOFENER STRASSE 30 ■ QUARTIERE HAPPING/HAPPINGER STRASSE 31 ■ QUARTIERE ALTSTADT OST 31

■ ULTERIORI INDIRIZZI UTILI 32

■ NOTE EDITORIALI 33

PRIMI PASSI A ROSENHEIM

UFFICIO ANAGRAFE

Da presentare: passaporto o carta d'identità, contratto d'affitto

Il primo passo da compiere a Rosenheim, la Vostra nuova città di residenza, è presentarsi all'Ufficio Anagrafe. A questo appuntamento è necessario presentare il passaporto o la carta d'identità. All'ufficio anagrafe ci si registra come nuovi cittadini.

BÜRGERAMT (UFFICIO ANAGRAFE)

Königstraße 15

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 3651365

E-mail: buergeramt@rosenheim.de

AUSLÄNDERBEHÖRDE (UFFICIO PER GLI STRANIERI)

Da presentare: passaporto

I cittadini extracomunitari presentano all'Ufficio per gli Stranieri (Ausländerbehörde) la richiesta del rilascio del permesso di soggiorno. In un primo colloquio si viene informati sui documenti necessari per presentare la domanda (p.e. il contratto d'affitto, la busta paga, ecc.).

Durante il secondo appuntamento (se si è in possesso di tutti i documenti richiesti) si compila insieme ad un impiegato il „Modulo di richiesta del rilascio di un permesso di soggiorno“. Questo modulo è a disposizione nelle seguenti lingue: tedesco, inglese, francese, spagnolo, portoghese, serbo, croato, albanese e turco.

L'ufficio per gli Stranieri può rilasciare una cedola „di autorizzazione (Berechtigungsschein)“ o „d'obbligo (Verpflichtung)“ a partecipare ad un corso d'integrazione.

Ausländerbehörde (Ufficio per gli Stranieri)

Königstraße 15

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 3651380

E-mail: auslaenderamt@rosenheim.de

CONSULENZA E CORSI DI LINGUA

CORSI D'INTEGRAZIONE

Durante la visita all'Ufficio per gli Stranieri vengono fornite informazioni sui corsi d'integrazione e si ricevono le cedole „di autorizzazione“ o „d'obbligo“ a partecipare a tali corsi.

I corsi d'integrazione si rivolgono agli immigrati che vogliono vivere permanentemente in Germania, ma non parlano o parlano molto poco il tedesco. I corsi si dividono in due parti: il corso di lingua e il corso di orientamento. Entrambi i corsi si terminano con un esame.

LEZIONI DI TEDESCO

Durante le lezioni di tedesco si apprendono le nozioni necessarie per comunicare nella vita quotidiana e nel campo del lavoro. I temi trattati possono essere p.e: fare la spesa, le visite dal medico, viaggiare con i mezzi pubblici, la ricerca di una casa o di un lavoro.

Il corso di lingua dura un minimo di 600 ore scolastiche (=600 per 45 minuti= 6 moduli) e finisce con l'esame „Deutschtest für Zuwanderer (Test di tedesco per immigrati) (=DTZ)“. Ci sono corsi a tempo pieno e part-time, corsi speciali per i giovani, le donne e i genitori (con baby-sitting gratuito), ma anche „corsi di

alfabetizzazione“ per corsisti che non sanno né leggere né scrivere o non conoscono il sistema di scrittura latino.

CORSO DI ORIENTAMENTO

Nel corso di orientamento si impara tutto ciò che è importante della storia, della politica, della cultura e della legge tedesca. Anche se si parla già bene la lingua tedesca e non si ha bisogno di frequentare il corso di lingua si può partecipare ad un corso di orientamento.

Questo corso dura 60 ore scolastiche e termina con l'esame „Leben in Deutschland (Vivere in Germania)“.

COSTI DEI CORSI

La retta dei corsi è pagata per la maggior parte dalla Repubblica Federale Tedesca.

Il partecipante paga 1,20 € per ogni ora scolastica di lezione. Un modulo di corso di 100 ore scolastiche di lezione costa 120,00 €.

Se si riceve il sussidio di disoccupazione Arbeitslosengeld II o il cosiddetto „Hilfe zum Lebensunterhalt (Aiuto per il sostentamento della vita)“ il corso è eventualmente gratuito. In questo caso basta rivolgersi direttamente ad una scuola di lingue autorizzata o ad un consulente per l'immigrazione.

SCUOLE DI LINGUE AUTORIZZATE

Volkshochschule Rosenheim

Corsi d'integrazione generici

Corsi di alfabetizzazione

Stollstraße 1

83022 Rosenheim

Persona di contatto: Bianca Stein-Steffan

Telefono: (08031) 3651456

E-mail: Bianca.Stein-Steffan@Rosenheim.de

Peters Bildungs GmbH

Corsi d'integrazione generici,

Corsi d'integrazione per giovani a partire dai 14 anni

Papinstraße 17

83022 Rosenheim

Persona di contatto: Beatrice Götte

Telefono: (08031) 368512

E-mail: Beatrice.goette@bfi-peters.de

Bfz Rosenheim

Corsi di lingua professionali

Gießereistraße 43

83022 Rosenheim

Persona di contatto: Marion Schädler

Telefono: (08031) 2073-537

E-mail: schaedler.marion@ro.bfz.de

Deutschinstitut Integra

Corsi d'integrazione generici

Herzog-Otto-Straße 5

83022 Rosenheim

Persona di contatto: Christopher Stefan

Telefono: (08031) 380925

E-mail: info@deutschinstitut.de

CORSI DI LINGUA PER BAMBINI

CORSI PER SCOLARI DELLE ELEMENTARI DURANTE LE VACANZE SCOLASTICHE

Durante alcuni periodi di ferie scolastiche la VHS di Rosenheim organizza corsi di lingua per scolari delle elementari appartenenti a famiglie immigrate. Due o tre docenti si occupano per una settimana di un

gruppo massimo di 15 scolari che necessitano di lezioni di sostentamento di tedesco. I corsi hanno luogo da lunedì a venerdì dalle 9:00 alle 12:00.

IL MODELLO DI ROSENHEIM PER AIUTARE AD APPRENDERE LA LINGUA TEDESCA

Questo corso è pensato per gli scolari (dalla prima all'ottava classe) che si trasferiscono a Rosenheim e provincia durante l'anno scolastico e non parlano o parlano poco il tedesco. Per un periodo di ca. 10 settimane gli scolari frequentano per 3 giorni alla settimana le lezioni di tedesco presso la VHS e per soli due giorni la scuola dove sono iscritti.

Informazioni e iscrizione a entrambi i corsi:

Volkshochschule Rosenheim

Stollstraße 1

83022 Rosenheim

Persona di contatto: Bianca Stein-Steffan

Telefono: (08031) 3651456

E-mail: Bianca.Stein-Steffan@Rosenheim.de

CLASSI DI TRANSIZIONE

Previa consultazione con il provveditorato agli studi di Rosenheim i bambini da poco immigrati hanno la possibilità di frequentare le cosiddette classi di transizione. In un primo tempo i bambini imparano intensivamente la lingua tedesca e in seguito vengono inseriti nelle relative classi.

Informazioni e iscrizione a entrambi i corsi:

Staatliches Schulamt Rosenheim (Provveditorato agli Studi di Rosenheim)

Königstraße 11

83022 Rosenheim

Persona di contatto: Angelika Elsner

Telefono: (08031) 392-2058

E-mail: angelika.elsner@lra-rosenheim.de

ESAMI DI TEDESCO

Alla VHS di Rosenheim hanno luogo regolarmente i seguenti esami:

Goethe Start Deutsch A1

(Goethe esame di tedesco per principianti A1)

RICONGIUNGIMENTO DEI FAMILIARI, INSEDIAMENTO

Goethe Zertifikat B1

(Certificato Goethe B1)

NATURALIZZAZIONE, RICONOSCIMENTO PROFESSIONALE

Goethe Zertifikat B2

(Certificato Goethe B2)

RICONOSCIMENTO PROFESSIONALE

Einbürgerungstest

(Test di naturalizzazione)

NATURALIZZAZIONE

È possibile frequentare corsi di preparazione a tutti gli esami.

Per ulteriori informazioni su tutte le domande relative ai corsi e agli esami di tedesco rivolgersi a:

Bianca Stein-Steffan

Volkshochschule Rosenheim

Stollstraße 1

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 3651456

E-mail: Bianca.Stein-Steffan@Rosenheim.de

CORSI DI TEDESCO

L'attuale programma della VHS Rosenheim offre molti altri corsi di tedesco come lingua straniera ai livelli da A1 fino a C1. I programmi attuali stampati sono disponibili presso tutti gli enti e uffici comunali. L'offerta dei corsi si trova anche online sul sito:

www.vhs-rosenheim.de

Peters Bildungs-GmbH offre corsi di tedesco ai livelli B2 e C1. Si trovano online sul sito:

www.bfi-peters.de/Rosenheim

UFFICI DI CONSULENZA PER L'IMMIGRAZIONE

L'Ufficio di Consulenza per gli Adulti Immigrati (Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer -MBE) e i Servizi per la Gioventù Immigrata (Jugendmigrationsdienste -JMD) aiutano gli immigrati a compiere i primi passi in Germania.

Ci si può rivolgere a queste istituzioni per porre tutte le domande riguardanti l'integrazione e per ricevere orientamento, informazioni e supporto su temi come:

- Ricerca di corsi di lingua
- Domande sulla scuola e la formazione professionale in Germania
- Riconoscimento di diplomi scolastici e professionali conseguiti nel Paese di origine
- Ricerca di lavoro e svolgere un'attività professionale
- Matrimonio, famiglia, educazione (gravidanza, asili, scuole, offerte di sostentamento per bambini)
- Aiuto a compilare moduli e a prendere contatto con le autorità pubbliche
- Domande sulla situazione di soggiorno
- Domande riguardanti le finanze (reddito, debiti, conto corrente)
- Salute
- Ricreazione, tempo libero, sport, rapporti sociali

A Rosenheim si trovano le seguenti persone di contatto:

UFFICIO DI CONSULENZA PER GLI ADULTI IMMIGRATI:

Heike Schröter

Diakonisches Werk

Klepperstraße 18

83026 Rosenheim

Telefono: (08031) 2351148

E-mail: heike.schroeter@diakonie-rosenheim.de

Erol Ege

Arbeiterwohlfahrt (AWO)

Ebersberger Straße 8

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 94137330

E-mail: migration-rosenheim@bayern.awo.de

SERVIZI PER LA GIOVENTÙ IMMIGRATA (FINO A 27 ANNI):

Sigrid Kratochvil

Jugendmigrationsdienst 12-27Jahre (Servizio per la gioventù immigrata 12-27 anni)

Hans-Scheibmaier-Str.2a

83052 Bruckmühl

Cellulare: 0176/75406877

E-mail: sigrid.kratochvil@jh-obb.de

Consulenza presso la scuola di lingue Peters Bildungs-GmbH il giovedì e il venerdì dalle 13 alle 16 e per appuntamento

Sabine Weigl**Jugendmigrationsdienst 12-27Jahre (Servizio per la gioventù immigrata 12-27 anni)**

Hans-Scheibmaier-Straße 2a

83052 Bruckmühl

Cellulare: 0160/97821668

E-mail: sabine.weigl@jh-obb.de

Consulenza presso la scuola di lingue Peters Bildungs-GmbH il martedì dalle 8 alle 16

Hedvig Mück**Jugendmigrationsdienst 12-27Jahre (Servizio per la gioventù immigrata 12-27 anni)**

Hans-Scheibmaier-Straße2a

83052 Bruckmühl

Cellulare: 0175/3671986

E-mail: hedvig.mueck@jh-obb.de

Wolfgang Spies**Katholisches Jugendsozialwerk München e.V.**

Aventinstr. 10

83022 Rosenheim

Cellulare: 0162/6568175

E-mail: jgwrowspies@yahoo.de

INFORMAZIONI IN RETE SUL TEMA IMMIGRAZIONE

Sui seguenti siti internet sono disponibili informazioni utili e interessanti sui temi immigrazione e integrazione, su sviluppi politici, ma anche testi della stampa attuale:

www.bamf.de

www.integration-in-deutschland.de

ULTERIORI OFFERTE DI CONSULENZA APPOSITE PER GLI IMMIGRATI**CONSULENZA PER ASILO POLITICO****Aiuto e consulenza per i richiedenti asilo politico a Rosenheim****Agnes Tabea Hildebrandt**

Von-Bippen-Str. 21

83059 Kolbermoor

Cellulare: 0170/9406742

E-mail: agnes-tabea.hildebrandt@diakonie-rosenheim.de

RETE DI TRADUTTORI ED INTERPRETI

Intermediazione di interpreti di volontariato per immigrati e immigrate nella funzione di mediatori di lingua e cultura, come supporto nelle situazioni di colloquio p.e. presso uffici pubblici, medici o strutture sociali.

Giulia Giardina**Diakonisches Werk**

Klepperstraße 18

83026 Rosenheim

Cellulare: 0152 032 250 05

Mercoledì dalle 9:00 alle 12:00

ABITARE E FARE ACQUISTI

CERCARE CASA

Le offerte per le abitazioni si trovano su internet, sui quotidiani e sui settimanali gratuiti locali (escono il mercoledì e al fine settimana).

Se sull'annuncio è indicato un numero di telefono, è possibile contattare direttamente il locatore. A volte sull'annuncio compare solo un codice formato da una combinazione di lettere e cifre, cosiddetto "Chiffre". A questi annunci si può rispondere solo per iscritto, inviando una lettera al giornale con l'indicazione del codice "Chiffre". Il giornale si occuperà di inoltrare la lettera al locatore.

DICHIARAZIONE DI CAMBIO DI RESIDENZA

Dopo un trasloco il nuovo indirizzo deve essere comunicato all'Ufficio Anagrafe (Einwohnermeldeamt) entro una settimana. Per questa procedura è necessario presentare il passaporto e il contratto d'affitto.

Bürgeramt (Sportello del cittadino)

Königstraße 15

Telefono: (08031) 3651361

E-mail: buergeramt@rosenheim.de

Anche in caso di trasloco dalla Germania in un altro Paese bisogna comunicare il cambio di residenza. Presso gli uffici postali è possibile presentare domanda d' inoltro automatico della posta (lettere, pacchetti, ecc.) al nuovo indirizzo („Nachsendeantrag“). Il nuovo indirizzo deve essere comunicato a tutte le istituzioni con cui si ha a che fare (p.e. la banca, la scuola, ecc.).

CASE POPOLARI E SUSSIDIO PER L'ALLOGGIO

CASE POPOLARI

Se si necessita un alloggio in una casa popolare, bisogna rivolgersi all'Ufficio Alloggi (Wohnungsamt). Questi appartamenti sono sovvenzionati con fondi statali e sono quindi a basso costo.

Se il proprio reddito non supera determinati limiti, è possibile fare domanda presso l'Ufficio Alloggi per ottenere il certificato che dà diritto ad abitare in case popolari (Wohnberechtigungsschein). Di regola i richiedenti devono risiedere a Rosenheim già da 2 anni.

SUSSIDIO PER L'ALLOGGIO (WOHNGELD)

A determinate condizioni è possibile fare domanda per ricevere un contributo per l'affitto = il sussidio per l'alloggio.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Alloggi (Wohnungsamt)

Sozial-, Wohnungs-, Versicherungs- und Grundsicherungsamt

Reichenbachstraße 8

Telefono: (08031) 3651461

E-mail: sozialamt@rosenheim.de

CAMBIO DI RESIDENZA

Dopo il trasloco, il nuovo indirizzo deve essere comunicato all'Ufficio Anagrafe (Einwohnermeldeamt) entro una settimana. Per questa procedura è necessario presentare il passaporto e il contratto d'affitto.

Bürgeramt (Ufficio Anagrafe)

Königstraße 15

Telefono: (08031) 3651365

E-mail: einwohnermeldeamt@rosenheim.de

Presso gli uffici postali è possibile presentare domanda d' inoltro automatico della posta (lettere, pacchetti, ecc.) al nuovo indirizzo („Nachsendeantrag“). Il nuovo indirizzo deve essere comunicato a tutte le istituzioni con cui si ha a che fare (p.e. la banca, la scuola, ecc.).

MOBILI USATI

In tutti i magazzini dell'usato di Rosenheim si possono comprare a buon prezzo mobili usati, casalinghi, abbigliamento, libri, giocattoli, elettrodomestici, ecc. Anche sotto le rubriche „zu verkaufen (vendesi)“ e „zu verschenken (regalasi)“ degli annunci economici dei quotidiani e dei settimanali gratuiti locali si trovano offerte di mobili usati economici o gratuiti.

Gebrauchtwarenkaufhaus und Kleiderladen (Magazzino di merce e abbigliamento usati)

Diakonisches Werk Rosenheim

Klepperstraße 18 (im Klepperpark)

Lunedì, Martedì, Mercoledì, Venerdì: 9.00 - 17.00

Giovedì: 9.00h – 19.00,

Sabato: 9.00 - 14.00

Telefono: (08031) 2845-0

BRK-Kleiderladen „Gutes aus zweiter Hand“ (Abbigliamento usato)

Samerstraße 1

Da Lunedì a Venerdì: 9.00 - 13.00 e 14.00 - 18.00

Sabato: 10.00 - 13.00

Telefono: (08031) 353306

GENERI ALIMENTARI

In Baviera i negozi di alimentari sono aperti dal lunedì al sabato.

Gli orari di apertura sono tra le 7.00 e le 20.00. La domenica e i giorni festivi i negozi sono chiusi.

NEGOZI STRANIERI DI ALIMENTARI

ASIATICI

Fa. Chen, Heilig-Geist-Straße 20, 83022 Rosenheim

Fa. Kainz, Äußere Münchner Straße 29, 83022 Rosenheim

Fa. Lam, Kufsteiner Straße 101, 83022 Rosenheim

Fa. Ngoc Lan, Innstraße 25-29, 83022 Rosenheim

Asia Shop, Max Josefs Platz 18, 83022 Rosenheim

ITALIANI

Fa. Interhandels-Ges., Chiemseestr. 41, 83022 Rosenheim

Fa. topGast, Klepperstraße iC2, 83022 Rosenheim

RUSSI

Fa. Maier, Klepperstraße 18a, 83022 Rosenheim

TURCHI

Fa. Candemir, Kaiserstraße 2, 83022 Rosenheim

Fa. Özkan, Leiblstraße 16, 83022 Rosenheim
Fa. Yakar, Hammerweg 14, 83022 Rosenheim
Fa. Yavru, Happinger Straße 77, 83022 Rosenheim
Fa. Yelbey, Münchner Straße 52, 83022 Rosenheim

DIE TAFEL (DISTRIBUZIONE DI GENERI ALIMENTARI AI BISOGNI)

Le persone che ricevono il sussidio statale per il sostentamento della vita possono comprare generi alimentari a basso prezzo presso la „Rosenheimer Tafel“. Prima di fare la spesa bisogna presentare un documento giustificativo, p.e. l'avviso di riscossione ALG II(ALGII-Bescheid) o l'avviso di riscossione del sussidio di base (Grundsicherungsbescheid).

Rosenheimer Tafel
Diakonisches Werk Rosenheim
Westermayerstraße 1
Giovedì dalle 10.30 alle 14.00
Cellulare: 01 72/207 7541

DOCUMENTI E FINANZE

CONTO CORRENTE E BONIFICO TRANSFRONTALIERO

Da presentare: passaporto

Si può aprire un conto corrente presso qualsiasi banca o cassa di risparmio. Al più tardi con il trasloco nel proprio appartamento o con l'inizio di un'attività lavorativa è necessario aprire un conto corrente.

Molte banche **richiedono** un rimborso spese per la gestione del conto corrente in forma di un'imposta mensile di base, a cui vanno ad aggiungersi le spese per i singoli servizi (bonifici, pagamenti in automatico, estratti conto, ...). In alcuni istituti bancari la gestione del conto corrente è gratuita.

Prima di eseguire un bonifico transfrontaliero verso il proprio Paese d'origine conviene confrontare i costi del bonifico delle diverse banche. Per esempio, un bonifico per la Turchia costa tra i 2,00 € e i 40,00 € secondo la banca.

Il sito internet **www.geldtransfair.de** confronta tra di loro le condizioni di diverse banche. Il sito è disponibile nelle seguenti lingue: tedesco, inglese, francese, albanese, arabo, serbo, turco e vietnamita.

PATENTE DI GUIDA

PATENTE DI GUIDA ESTERA

In Germania una patente estera è valida di regola per sei mesi. Dopo sei mesi deve essere convertita o rifatta. Se si proviene da un Paese dell'Unione Europea e si è in possesso di una patente UE questa mantiene anche in Germania la sua validità. Per informazioni più dettagliate rivolgersi alla Motorizzazione e Ufficio Patenti.

KFZ-Zulassungsstelle und Fahrerlaubnisbehörde

Westerndorfer Straße 88
83026 Rosenheim
Telefono: (08031) 3651337
E-mail: kfz@rosenheim.de

PATENTE TEDESCA

Se si desidera prendere la patente in Germania bisogna frequentare una scuola guida. Gli indirizzi delle scuole guida si trovano su internet, sulla guida telefonica e sulle pagine gialle.

Il costo della patente dipende dalle ore pratiche di guida date prima arrivare sufficientemente preparati all'esame. Per prendere una patente di guida nuova bisogna calcolare una spesa di ca. 2000 Euro.

A conclusione del numero minimo obbligatorio di ore di lezione di teoria e pratica di guida si viene ammessi agli esami, che consistono in una prova teorica in forma di test e in una prova pratica di guida. Entrambe le prove devono essere superate.

Gli esami possono essere entrambi ripetuti - a pagamento - più volte.

I questionari teorici di preparazione e i documenti d'esame sono a disposizione in diverse lingue, cosicché è possibile superare l'esame, se necessario, nella propria lingua madre.

Per informazioni dettagliate rivolgersi direttamente alle scuole guida.

COPIE E TRADUZIONI

Talvolta, per questioni giuridiche o d'ufficio, vengono richieste copie o traduzioni di documenti, la cui correttezza deve essere stata riconosciuta ufficialmente.

COPIE AUTENTICATE

Si può far autenticare copie di documenti esteri dai notai nelle proprie vicinanze. Gli indirizzi si trovano sulle pagine gialle o su internet. Mediamente l'autenticazione di una copia costa ca. 12 € a pagina. Anche il Comune di Rosenheim effettua autenticazioni. Costo: ca. 5 € a pagina.

Bürgeramt (Ufficio del Cittadino)

Königstraße 15, pianterreno
Telefono: (08031) 3651361
E-mail: einwohneramt@rosenheim.de

TRADUZIONI GIURATE

Le traduzioni giurate vengono fatte da traduttori che, davanti ad un tribunale tedesco, si sono impegnati con un giuramento a svolgere correttamente il loro lavoro di traduttore. I costi si aggirano tra 1 € e 3 € a riga.

Nomi e indirizzi sono elencati sul sito:
www.justiz-dolmetscher.de

Appare una maschera di ricerca nella quale si inseriscono la lingua desiderata e il proprio comune di residenza.

Ulteriori nominativi di traduttori e interpreti giurati si trovano sul sito:
www.vbdu.de

RICONOSCIMENTO DEI TITOLI DI STUDIO

Per cominciare una formazione professionale, per studiare all'università o per documentare il proprio livello d'istruzione sulla domanda di assunzione è necessario il riconoscimento ufficiale dei titoli di studio conseguiti nel proprio Paese d'origine.

Per informazioni dettagliate e per ricevere i moduli di richiesta rivolgersi a:

Zeugnisanerkennungsstelle für den Freistaat Bayern (Ufficio Riconoscimento Titoli di Studio per la Baviera)

Pündterplatz 5
80803 München
Telefono: (089) 3838490

Secondo la nazione di provenienza viene richiesta una copia autenticata o una traduzione giurata dei propri diplomi scolastici e universitari. Inoltre sono necessari una copia del passaporto, il curriculum vitae e una busta affrancata di ritorno. L'Ufficio Riconoscimento Titoli di Studio spedisce in seguito la votazione assegnata ai diplomi esteri sulla base del sistema scolastico tedesco.

RICONOSCIMENTO DI DIPLOMI DI QUALIFICA PROFESSIONALE

Per il riconoscimento dei diplomi di qualifica professionale esistono in Germania diversi iter da seguire. In primo luogo bisogna differenziare tra professioni regolamentate e non regolamentate.

PROFESSIONI REGOLAMENTATE:

I professionisti che svolgono una professione regolamentata (come p.e. infermieri, ostetriche, massaggiatori, fisioterapisti, farmacisti, medici, dentisti, insegnanti, architetti, ingegneri, giuristi)

necessitano di una licenza statale per esercitare e/o poter avvalersi della qualifica professionale. Per informazioni contattare p.e. il Governo dell'Alta Baviera (Regierung von Oberbayern).

PROFESSIONI NON REGOLAMENTATE

Per quanto riguarda le professioni non regolamentate bisogna differenziare tra professioni con titolo universitario e quelle acquisite tramite una formazione professionale in azienda.

PROFESSIONI CON TITOLO UNIVERSITARIO:

È possibile cominciare subito con la ricerca di un posto di lavoro. Il datore di lavoro decide se accettare o no il titolo di studio.

I laureati hanno la possibilità di far valutare la propria formazione universitaria presso la ZAB.

Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB) (Ufficio Centrale per l'Istruzione all'Estero)

Postfach 2240

53012 Bonn

www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen.html.

Per tutte le domande riguardanti uno studio universitario rivolgersi a:

Ludwig-Maximilians-Universität München

Ref. III.3 (Internationale Angelegenheiten)

Ludwigstraße 27

80539 München

Telefono: (089)2180-3156

E-mail: international@lmu.de

PROFESSIONI CON FORMAZIONE IN AZIENDA:

Anche chi ha terminato la propria formazione professionale in un'azienda nel proprio Paese d'origine può cominciare subito a cercare un posto di lavoro. Dall'aprile 2012 è entrata in vigore la legge per l'accertamento delle qualifiche professionali (Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz -BQFG). Da allora ognuno può far valutare l'equivalenza del proprio mestiere. Se il corso della formazione professionale nel Paese d'origine e in Germania è simile, si riceve il riconoscimento per la professione tedesca equivalente con tutti i diritti e doveri connessi. Solitamente se ne occupano le relative Camere o Ordini, p.e. la IHK Industrie- und Handelskammer (Camera del Commercio e Industria).

Per ulteriori informazioni:

www.anererkennung-in-deutschland.de

www.berufliche-anererkennung.de

www.anabin.de

Su questi siti si trovano informazioni sulla professione, sul procedimento di richiesta e gli enti di competenza.

AIUTO IN CASO DI DEBITI

Gli enti di consulenza di Rosenheim per i debitori (Rosenheimer Schuldnerberatungsstellen) offrono il loro aiuto in caso di problemi di debiti.

Schuldnerberatung Rosenheim Stadt, Diakonisches Werk (Consulenza Debitori Città di Rosenheim)

Königstraße 23a

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 2343917

Orario di consulenza senza appuntamento: Martedì 14.00 – 16.00

Orario di consulenza telefonica: Lunedì 10.00 – 12.00 / Mercoledì 14.00 – 16.00

E-mail: Schube-Rosenheim@diakonie-rosenheim.de

Schuldnerberatung Rosenheim Land, Caritaszentrum (Consulenza Debitori Provincia di Rosenheim)

Reichenbachstraße 5

LAVORO E RICERCA DI LAVORO

Migranet

ATTIVI IN TUTTA LA BAVIERA COME PARTE DELLA RETE SOCIALE „INTEGRATION DURCH QUALIFIZIERUNG – INTEGRAZIONE ATTRAVERSO LA QUALIFICA (IQ)“

L'integrazione professionale di persone provenienti da una situazione migratoria è portata avanti a livello federale dal programma di sostegno „Integration durch Qualifizierung – Integrazione attraverso la qualifica (IQ)“. Questo programma mira al miglioramento costante dell'integrazione d'immigrati adulti sul mercato del lavoro. A questo progetto lavorano su tutto il territorio nazionale 16 reti sociali regionali, aiutate da centri di competenza che si occupano dei temi principali specifici dell'immigrazione.

I centri di competenza lavorano sui temi

- Riconoscimento
- Lingua tedesca professionale
- Diversity Management
- Avvio di una nuova attività
- Qualifica

L'INTEGRAZIONE COMINCIA SUL POSTO DI LAVORO

Per la tutela del personale qualificato in Baviera MigraNet intraprende percorsi innovativi, per esempio con programmi di tutoraggio, consulenza per l'immigrazione e qualifiche per l'adeguamento. Le nostre offerte e mansioni si muovono in tre direzioni e sono messe in pratica da diverse istituzioni:

- Il monitoraggio in tutta la Baviera dell'attuazione della legge per l'accertamento delle qualifiche professionali e l'organizzazione di offerte di consulenza regionali
- Il rafforzamento delle competenze interculturali e specifiche dell'immigrazione del personale addetto alla consulenza e il supporto di processi di apertura interculturale.
- L'impostazione e l'ampiamento di strutture regionali di cooperazione, in concordanza con la „catena di processi IQ (Integrazione attraverso la Qualifica) per l'integrazione professionale“ per una concatenazione regionale delle misure di sostegno.

CONSULENZA SPECIALISTICA PER IL RICONOSCIMENTO PROFESSIONALE DI QUALIFICAZIONI ESTERE

In qualità di servizio di assistenza specializzato la consulenza per il riconoscimento offre informazioni individuali e complete sui temi possibilità e procedure di riconoscimento, nonché sulle competenze. I richiedenti sono aiutati e accompagnati, in base alle necessità, durante il processo di riconoscimento. Il diploma estero otterrà una maggior trasparenza per lo sviluppo di una prospettiva professionale.

Per maggior informazioni: www.migranet.org/anererkennung

Il servizio di consulenza è gratuito.

CONSULENZA PER IL RICONOSCIMENTO DI COMPETENZA PER BASSA E ALTA BAVIERA, ALTO PALATINATO E SVEVIA

Tür an Tür Integrationsprojekte GmbH

MigraNet – IQ Landesnetzwerk Bayern

Projekt: Anerkennungsberatung (Progetto: Consulenza per il riconoscimento)

Wertachstraße 29

86153 Augsburg

■ **Consulenza via e-mail:** anerkennungsberatung@tuerantuer.de

■ **Consulenza telefonica:** +49 (0)821) 455-1090

Lunedì: 10-12, Martedì 10-12 e 14-16, Mercoledì 15-17, Giovedì 10-12

■ **Consulenza di persona:** previo appuntamento

CONSULENZA PER IL RICONOSCIMENTO DI COMPETENZA PER MONACO

Landeshauptstadt München

Sozialreferat – Amt für Wohnen und Migration (Ufficio per alloggio e immigrazione)

Interkulturelle Arbeit und Migration (Lavoro interculturale e immigrazione)

Servicestelle zur Erschließung ausländischer Qualifikationen (Ente di assistenza per l'apertura a qualifiche estere)

Franziskanerstraße 8

81669 München

■ **Consulenza via e-mail:** servicestelle-anerkennung.soz@muenchen.de

■ **Consulenza telefonica:** +49 (0)89) 233-40361

Lunedì: 10-12, Mercoledì 15-17, Giovedì 10-12

■ **Consulenza di persona:** previo appuntamento

CONSULENZA DI ORIENTAMENTO PROFESSIONALE COMBINATA

L'offerta di consulenza d'orientamento professionale si rivolge a immigrati che vogliono lavorare in Germania e hanno bisogno d'informazioni sui seguenti temi: formazione professionale, studio universitario, riconoscimento di titoli di studio e professionali, verifica delle competenze e prospettive nel mondo del lavoro.

Per informazioni contattare:

Lisa Kempter-Hofmann

Cellulare 0176/67857989

E-mail: Laufbahnberatung.Ro@gmail.com

Bianca Stein-Steffan

Telefono: (08031) 3651456

E-mail: Bianca.Stein-Steffan@Rosenheim.de

PARTENARIATO MENTORING

Il partenariato mentoring mette in contatto a fini professionali immigrati qualificati (mentees) con professionisti affermati (mentors).

■ I mentees profittano delle reti professionali dei loro mentors, così come delle loro conoscenze del mercato del lavoro locale e della cultura imprenditoriale e lavorativa.

■ Attraverso il partenariato, i mentors imparano a conoscere il mondo lavorativo di altri Paesi.

■ Le aziende possono presentarsi come datori di lavoro attrattivi e prendere contatto con potenziali collaboratori.

Contatto: Koordinationsstelle München (Ufficio di coordinazione di Monaco)

Dr. Kinga Bogyó-Löffler

Landeshauptstadt München, Sozialreferat, Amt für Wohnen und Migration (Ufficio per l'alloggio e l'immigrazione)

Telefono: +49 (0)89) 233-40670

Fax: +49 (0)89) 233-40699

E-mail: kinga.bogyo-loeffler@muenchen.de

<http://mentoring.migranet.org>

STARTMIUP – NUOVI FONDATRICI E FONDATORI D'IMPRESA LAUREATI CON BACKGROUND MIGRATORIO

Il progetto StartMiUp mira a perfezionare l'offerta di supporto per fondatrici e fondatori d'impresa stranieri con un background accademico.

Contatto:

GründerRegio M e.V

Stefanie Maul

Projekt StartMiUp

Westendstraße 123

80339 München

Gewerbehof Westend,

Haus F, Erdgeschoss (Palazzo F, pianterreno)

Telefono: (089) 32197810

Cellulare: 0178/1348355

Fax: (089) 32197815

E-mail: maul@gr-m.de

www.gr-m.de

L'AGENZIA DEL LAVORO (DIE ARBEITSAGENTUR)

1. Funzioni:

L'Agenzia Federale del Lavoro (Die Bundesagentur für Arbeit - BA) è una struttura di riferimento importante per i cittadini, per le aziende e per le istituzioni per tutto ciò che riguarda il lavoro e la formazione professionale.

Le funzioni più importanti dell'Agenzia del Lavoro sono:

- Intermediazione di posti di lavoro e di formazione professionale
- Consulenza per l'orientamento professionale
- Consulenza ai datori di lavoro
- Incentivazione della formazione professionale
- Incentivazione dell'aggiornamento professionale
- Sostegno nell'integrazione di persone disabili nel mondo del lavoro
- Sussidi per il mantenimento e la realizzazione di posti di lavoro e
- Prestazioni sostitutive di retribuzione, come p.e. l'indennità di disoccupazione (Arbeitslosengeld I)

Se uno di questi temi rispecchia la propria situazione, è consigliabile fissare un appuntamento con un impiegato incaricato o un consulente professionale.

Arbeitsagentur Rosenheim (Agenzia del Lavoro di Rosenheim)

Wittelsbacher Straße 57

83022 Rosenheim

Telefono: 0800-4555500

2. Sito WEB

Sul sito www.arbeitsagentur.de è possibile accedere a tutte le informazioni riguardanti il tema „Lavoro“.

Attraverso il link „Jobbörse (Borsa del Lavoro)“ si accede al mercato del lavoro dell'Agenzia.

Qui si trovano i posti di lavoro e di formazione professionale vacanti. Le pagine sono disponibili in inglese, francese, turco e russo.

Sotto „Kursnet“ www.kursnet.arbeitsagentur.de
si trovano le offerte di qualificazione e di aggiornamento professionale.

„Berufenet“ www.berufenet.de
Descrive dettagliatamente ogni professione e la formazione professionale relativa.

Inoltre sono presenti informazioni sui temi: scelta della professione, domanda di assunzione, leggi, statistiche, tendenze sul mercato del lavoro, ecc.
Il sito www.planet-beruf.de offre informazioni e supporto ai giovani nella ricerca di un posto di formazione professionale.

3. Berufsinformationszentrum (Centro di Informazione professionale)

Il Centro di Informazione professionale – BIZ fa parte dell’Agenzia del Lavoro.
Questo Centro mette a disposizione materiale informativo dettagliato su tutto ciò che riguarda il tema „Professione“, in forma cartacea ma anche online utilizzando i numerosi computer a disposizione.
Inoltre si ha accesso a tutte le informazioni del sito www.arbeitsagentur.de.
È possibile stampare le offerte di lavoro.

BIZ

Berufsinformationszentrum (Centro di Informazione professionale)

Wittelsbacher Straße 57
83022 Rosenheim
Telefono: (08031) 202-360
E-mail: Rosenheim.BIZ@arbeitsagentur.de

4. Ammissione sul mercato del lavoro

Gli immigrati che hanno bisogno di un permesso di lavoro per esercitare una professione in Germania, devono rivolgersi a:

Bundesagentur für Arbeit (Agenzia Federale del Lavoro)

Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (Centrale per la mediazione professionale estera)

Team 315
Kapuziner Straße 26
80337 München
Telefono: (0228) 713-2000

IL CENTRO PER L’IMPIEGO (JOBCENTER)

Il Centro per l’impiego di Rosenheim (Jobcenter) ha 3 funzioni:

- Supporto nella ricerca di un impiego
- Sostentamento in caso di disoccupazione (Quando non è più possibile provvedere con il proprio guadagno ai costi della vita, si riceve, secondo determinati presupposti, un supporto finanziario in forma di sussidio di disoccupazione -Arbeitslosengeld II = ALG II = Hartz 4)
- Rilascio del „Grünen Pass“. I detentori di questo permesso possono accedere ad un prezzo ridotto a diverse istituzioni comunali, p.e. piscine, musei, palazzo del ghiaccio, biblioteca. Ne hanno diritto i beneficiari di ALG-II (sussidio di disoccupazione) e i pensionati con un reddito basso.
Presentare gli avvisi di reddito attuali e la carta d’identità.

Jobcenter Rosenheim

Mühlbachbogen 3
83022 Rosenheim
Telefono: (08031) 40894-0

DOMANDA DI ASSUNZIONE

Per la ricerca di un posto di lavoro è indispensabile la preparazione di una cartella per la presentazione della domanda d’impiego.

La cartella deve contenere:

1. Lettera di accompagnamento, ossia una lettera di presentazione alla ditta dove si desidera lavorare.
2. Curriculum vitae con una foto attuale
3. Copie dei titoli di studio, di formazione professionale e lettere di referenza, accompagnati dalla rispettiva traduzione in lingua tedesca.

Su internet si trovano indicazioni e suggerimenti riguardanti la domanda di assunzione, p.e. sul sito **www.planet-beruf.de** sotto „Bewerbungstraining“ (training per la domanda di assunzione creato appositamente per i giovani).

Ci si può anche informare al BIZ (Centro di Informazione professionale) presso l'Agenzia del Lavoro (per l'indirizzo vedi sopra). Qui è possibile consultare una vasta bibliografia sul tema „Domanda d'impiego“. Inoltre si ha la possibilità gratuita di preparare autonomamente al computer la propria domanda di assunzione e di farla stampare a colori.

Se si beneficia di supporti finanziari da parte dell'Agenzia del Lavoro o Jobcenter, si ha la possibilità di farsi aiutare in loco a creare la propria documentazione per la domanda di assunzione. Si prega di prendere appuntamento con il proprio consulente.

Le offerte di lavoro si trovano p.e. sui quotidiani (il mercoledì e il sabato) e sui settimanali gratuiti locali. Le guide del telefono e le Pagine Gialle contengono informazioni sulle aziende e le istituzioni locali. I seguenti siti internet informano sui posti di lavoro vacanti:

www.arbeitsagentur.de

www.meinestadt.de

www.ovb-online.de

STRUTTURE PER L'INFANZIA E SCUOLE

STRUTTURE PER L'INFANZIA

ASILI NIDO

I bambini sotto i tre anni possono essere iscritti a un asilo nido (Kinderkrippe).

SCUOLE DELL'INFANZIA/MATERNE

I bambini al di sopra dei tre anni frequentano una scuola dell'infanzia/materna (Kindergarten) fino al raggiungimento dell'età scolastica.

DOPOSCUOLA

Gli scolari, dopo la fine delle lezioni, possono frequentare un doposcuola (Kinderhort).

Gli asili nido, le scuole d'infanzia/materne e i doposcuola sono a pagamento.

L'Ente per l'Infanzia, la Gioventù e la Famiglia (Amt für Kinder, Jugendliche und Familie) di Rosenheim aiuta nella ricerca di un posto negli asili nido, nelle scuole d'infanzia/materne e nei doposcuola. L'Ente offre un servizio di mediazione per l'assistenza all'infanzia.

Le persone di competenza possono essere contattate telefonando ai seguenti numeri:

Angelika Mayer: (08031) 361540

Ulrike Saalfrank: (08031) 361535

Amt für Kinder, Jugendliche und Familie (Ente per l'Infanzia, la Gioventù e la Famiglia)

Reichenbachstraße 8

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 361516

E-mail: jugendamt@rosenheim.de

Le informazioni attuali riguardanti tutte le istituzioni per l'assistenza all'infanzia (anche per l'assistenza durante la pausa pranzo nelle scuole, i gruppi di gioco genitori e bimbi, i gruppi di gioco per l'infanzia) si trovano online sul sito: **www.platzboerse-ro.de**

ASILI NIDO (KINDERKRIPPEN)

Kinderkrippe Christkönig (Familienzentrum)

Kinderkrippe im Kinderhaus Aising

Kinderkrippe Innzwerge im Klinikum

Kinderkrippe „Kleine Bären“

Kardinal-Faulhaber-Platz 7

Max-Hickl-Straße 5

Schopperstraße 23

Ebersberger Straße 8

18760

2323720

3653766

3521811

Kinderkrippe „Kleine Mäuse“	Frühlingstraße 17	12661
Kinderkrippe „Studentenflöhe“	Westerndorfer Straße 47	89993
Kinderkrippe Happing	Kaltwiesstraße 20	67104
Kinderkrippe Arche Noah	Steiermarkweg 1a	892842
Kleinkindgruppe Klabaubermann	Innstraße 52a	37269
Kinderkrippe St. Michael	Georg –Queri- Weg 8	86118
Kinderkrippe im Waldorfkiga Samenkorn	Schwaiger Weg 21	2909280
Caritas Kinderkrippe am Keferwald	Meranerstraße 52	2340410
Krippengruppe Noahs Arche	Severinstraße 7	62112
Krippengruppe St. Josef der Arbeiter	Krainstraße 34	41327
Kinderkrippe in der Villa Kunterbunt	Oberwöhrstraße 50	43055
Städtisches Kinderhaus Stadtmäuse	Finsterwalderstraße 42	42343
Kinderkrippe Glühwürmchen	Mühlbachbogen 5	6985346

SCUOLE DELL'INFANZIA/MATERNE (KINDERGÄRTEN)

AWO-Integrationskiga Happing	Kaltwiesstraße 20	67104
Caritas Kiga St. Quirin	Am Gries 7	45515
Städtisches Kinderhaus Stadtmäuse	Haus Zinnkopfstraße 2 /	42343
Städtisches Kinderhaus Stadtmäuse	Haus Finsterwalderstraße 42	42343
Katholischer Kiga St. Hedwig	Austraße 36	83264
Kath. Integrationskiga St. Nikolaus	Am Ledererbach 4	356470
Kiga Apostelkirche	Hailerstraße 30	890804
Kath.Kiga „Arche Noah“	Steiermarkweg 1a	892842
Kiga Endorferau „Villa Kunterbunt“	Oberwöhrstraße 50	43055
Kiga Heilig Blut	Holbeinstraße 1	68785
Kiga Hl. Familie Kastenu	Erlenweg 20	68550
Kiga im Kinderhaus Aising	Max-Hickl-Straße 5	2323720
Kiga „Klabaubermann“	Innstraße 52a	37269
Städtischer Kiga „Löwenzahn“	Kaiserstraße 42	3651546
Städtischer Kiga „Löwenzahn“ Haus 2	Kaiserstraße 42a	3651570
Kiga „Muggelstein“	Gluckstraße 44	288408
Kiga „Noahs Arche“	Aisingerwies Severinstraße 7	62112
Kiga St. Josef	Panger Straße 11	67397
Kiga St. Josef der Arbeiter/Oberwöhr	Krainstraße 34	41327
Kath.Kiga St. Michael	Georg-Queri-Weg 8	86118
Kindertagesstätte Christkönig (Familienzentrum)	Kardinal-Faulhaber-Platz 7	18760
Montessori-Kiga mit Integrationsgruppe	Zellerhornstraße 23	69880
AWO Kindergarten Erlenau	Sixtstraße 3	3651987
Netz für Kinder „Kinderinsel“	Burgfeldstraße 10	2479490
Netz für Kinder „Rappelkiste“ e.V.	Meraner Straße 50	463465
Waldorfkiga „Das Samenkorn“	Schwaiger Weg 21	43332
Kiga Schatztruhe	Freiherr-vom-Stein-Straße 11	2315234
SVE Schulvorbereitende Einrichtung	Freiherr-vom-Stein-Straße 11	40672111
Heilpädagogische Tagesstätte Biberburg	Goethestraße 34	285730
FortSchritt Konduktive Tagesstätte	Burgweg 2	809040

DOPOSCUOLA (KINDERHORTE)

Hort St. Quirin	Am Gries 7	45515
Hort am Entenbach	Sixtstraße 5	33658
Kinderhort im Kinderhaus Aising	Max-Hickl-Straße 5	2323720
Kinderhort „Jonathan“	Innsbrucker Straße 1a	381495
Kinderhort „St. Vinzenz“	Schießstattstraße 9	12453
Kinderhort „Taka-Tuka-Land“ Happing	Eichenholzstraße 1	63788
Kinderhort „Villa Kunterbunt“ Endorferau	Oberwöhrstraße 50	43037
Kindertagesstätte Christkönig (Familienzentrum)	Kardinal-Faulhaber-Platz 7	18760
Kinderhort St.Nikolaus	Am Ledererbach 4	356470
Kinderhort Montessori	Zellerhornstraße 34	69880

Ulteriori informazioni sui temi asilo nido, scuola d'infanzia/materna e doposcuola così come il servizio di mediazione per i posti vacanti sono disponibili sul sito ufficiale della Città di Rosenheim:

<http://www.rosenheim.de/stadt-und-buerger/jugend-familie-soziales/kinderbetreuung/platzboerse/textablage-kinderbetreuung/kinderhorte.html>

SCUOLA E ISTRUZIONE OBBLIGATORIA

I bambini che compiono i 6 anni entro il 30 settembre dell'anno scolastico a venire sono soggetti all'obbligo scolastico e devono frequentare una scuola primaria/elementare (Grundschule). La frequenza della scuola primaria è normalmente di 4 anni. I bambini sono assegnati ad una scuola primaria di competenza a seconda del quartiere in cui abitano. Questa regola si chiama „obbligo di frequenza nella circoscrizione“ („Sprengelpflicht“).

Dopo aver frequentato la scuola primaria, gli scolari passano ad una scuola media (Hauptschule), o a una scuola media tecnica (Realschule) o al liceo (Gymnasium).

Il Provveditorato Statale agli Studi (Staatliches Schulamt - per le scuole statali) e l'Ufficio della Scuola e dello Sport (Schul- und Sportamt – per le scuole comunali) rispondono a tutte le domande inerenti la scuola ed il sistema scolastico.

L'Ente per l'Infanzia, la Gioventù e la Famiglia (Amt für Kinder-, Jugend- und Familie) e il sito internet www.elternimnetz.de offrono assistenza sui temi relativi all'educazione e alla famiglia.

Staatliches Schulamt (Provveditorato Statale agli Studi)

Königstraße 11
83022 Rosenheim
Telefono: (08031) 3922053
E-mail: schulamt@lra-rosenheim.de
www.schulamt-rosenheim.de

Schul- und Sportamt (Ufficio della Scuola e dello Sport)

Reichenbachstraße 8
83022 Rosenheim
Telefono: (08031) 3651411
E-mail: schul-sportamt@rosenheim.de
www.rosenheim.de/schul-und-sportamt

I giovani immigrati che hanno terminato la propria formazione scolastica nel Paese d'origine, hanno l'obbligo di frequentare una scuola professionale, anche se non hanno ancora trovato un posto in un'azienda formatrice. Per informazioni rivolgersi alle Scuole Professionali di Rosenheim (Rosenheimer Berufsschulen).

SCUOLE

SCUOLE PRIMARIE/ELEMENTARI (GRUNDSCHULEN)

Prinzregentenstraße	Prinzregentenstraße 62	908520	*www.prinzregentenschule.de
Grundschule Erlenau	Sixtstraße 3	3651981	*www.grundschule-erlenau.de
Astrid-Lindgren-Grundschule	Innsbrucker Straße 1	3651951	www.als-rosenheim.de
Grund- + Teilhauptsch. Happing	Eichenholzstraße 1	304510	*www.grundschule-happing.de
Grund- + Teilhauptschule Pang	Schulweg 16	94137111	*www.gs-pang.de

SCUOLE PRIMARIE E MEDIE (GRUND- UND HAUPTSCHULEN)

Volksschule Aising	Gärtnerstraße 6	304060	www.schule-aising.de
Volkss. Westerndorf St. Peter	Römerstraße 3	3651971	www.vswesterndorf.de
Volksschule Fürstätt	Am Gries 11b	406720	www.schule-fuerstaett.de
Mittelschule am Luitpoldpark	Wittelsbacherstraße 16	3651941	www.mittelschule luitpoldpark.de –

SCUOLE MEDIE TECNICHE (REALSCHULEN)

Realschule für Mädchen	Ebersberger Straße 13	3651961	*www.mrs-rosenheim.de
Johann-Rieder-Realschule	Am Nörreut 10	3651851	*www.johann-rieder-realschule.de

LICEI (GYMNASIEN)

Karolinen-Gymnasium	Ebersberger Straße 3	3651901	*www.karolinen-gymnasium-rosenheim.de
Finsterwalder-Gymnasium	Königstraße 25	3651924	*www.finsterwalder-gymnasium.de
Ignaz-Günther-Gymnasium	Prinzregentenstraße 34	3652652	*www.ignaz-guenther-gymnasium.de

SCUOLE DI SOSTEGNO PER BAMBINI CON DIFFICOLTÀ DI APPRENDIMENTO (FÖRDERSCHULEN)

Sonderpädagogisches Förderzentrum Am Gries 25	40672111	www.sfz-rosenheim.de
---	----------	--

* su www.rosenheim.de/stadt-und-buerger/schule-und-bildung/schulen.html sono elencate le scuole d'istruzione generica e professionale di Rosenheim

SCUOLE PROFESSIONALI E ISTITUTI TECNICI SUPERIORI (BERUFSSCHULEN UND FACHOBERSCHULEN)

Staatliche Berufsschule I (Scuola professionale per professioni commerciali, tecniche e di economia domestica)

Prinzregentenstraße 68
83024 Rosenheim
Telefono: (08031) 8006-0
E-mail: verwaltung@bs1ro.de

Staatliche Berufsschule II (Scuola professionale per professioni di economia e della salute)

Wittelsbacherstraße 16a
83022 Rosenheim
Telefono: (08031) 21680
E-mail: info@bs2ro.de

Staatliche Fachoberschule und Berufsoberschule (Istituto Tecnico Superiore Statale e Istituto Professionale Superiore Statale)

Westerndorferstraße 45
83024 Rosenheim
Telefono: (08031) 28430
E-mail: info@fosbos.bnro.de

EDUCAZIONE E FAMIGLIA

L'Ente per l'Infanzia, la Gioventù e la Famiglia (Amt für Kinder-, Jugend- und Familie), l'Ufficio di Consulenza della Caritas e il sito internet www.elternimnetz.de offrono assistenza sui temi riguardanti l'educazione e la famiglia.

Amt für Kinder, Jugendliche und Familien (Ente per l'Infanzia, la Gioventù e la Famiglia)

Reichenbachstraße 8
83022 Rosenheim
Telefono: (08031) 365 1495

Erziehungsberatungsstelle (Ufficio di Consulenza per l'Educazione)

Beratung für Eltern, Kinder und Jugendliche (Consulenza per genitori, bambini e giovani)

Reichenbachstraße 3
83022 Rosenheim
Telefono: (08031) 3027 40
E-mail: czrosenheimeb@caritasmuenchen.de
www.caritas-rosenheim.de

SUSSIDI STATALI PER LE FAMIGLIE

Kindergeld (Assegni familiari)

Per tutti i bambini in Germania, a partire dalla nascita fino al compimento dei 18 anni (in alcuni casi anche oltre), si ha diritto a ricevere gli assegni familiari (Kindergeld). In casi eccezionali anche bambini che vivono all'estero ne hanno diritto.

L'evasione delle domande presentate e di tutte le pratiche inerenti è di competenza dell'Ufficio per i Contributi Familiari (Familienkasse).

Bundesagentur für Arbeit

Familienkasse Pfarrkirchen

84391 Pfarrkirchen

Numero verde gratuito: 0800 4 5555 30

Elterngeld (Indennità parentale)

L'„Elterngeld“ (indennità parentale) sostituisce lo stipendio a genitori lavoratori durante il primo anno di vita del bambino e consente in questo modo di scegliere liberamente tra la professione e l'occuparsi personalmente del bambino. L'indennità è pagata al genitore che rinuncia a lavorare a tempo pieno a favore del bambino. Se i genitori si danno il cambio nell'educazione per almeno due mesi, la durata di percepimento dell'indennità si allunga a 14 mesi. Ulteriori informazioni riguardanti i moduli di richiesta, il servizio per le richieste e gli uffici competenti si trovano sul sito del Ministero Federale per la Famiglia, gli Anziani, Donne e Giovani (Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend):

<http://www.bmfsfj.de/BMFSFJ/familie,did=76746.html>

Betreuungsgeld (Assegno per l'assistenza all'infanzia)

Betreuungsgeld (Assegno per l'assistenza all'infanzia) è pagato a famiglie in Germania che decidono di educare a casa da sé il proprio figlio nel secondo e terzo anno di età e non ricorrono ad un asilo infantile. Solitamente si percepisce l'assegno direttamente dopo l'indennità parentale (Elterngeld), quindi dall'inizio del quindicesimo mese di vita del bambino, per una durata massima di 22 mesi.

Zentrum Bayern Familie und Soziales (ZBFS)

Region Oberbayern

Dienstgebäude (edificio amministrativo) Bayerstraße 32

80335 München

Dienstgebäude (edificio amministrativo) Richelstraße 17

80634 München

Centralino servizio al pubblico: 0931 32 09 09 29

www.betreuungsgeld.bayern.de

Leistungen für Bildung und Teilhabe (Prestazioni per l'istruzione e la partecipazione)

Bambini, ragazzi e giovani adulti possono beneficiare di aiuti finanziari per l'istruzione e la partecipazione, se i loro genitori ricevono sussidi sociali statali. Vengono concessi contributi per le gite, gli articoli per la scuola, il servizio di trasporto scolastico, le ripetizioni, il pranzo e la partecipazione alla vita culturale e sociale. Le prestazioni devono essere richieste singolarmente e sono esaminate individualmente. Per informazioni sulle prestazioni per l'istruzione e la partecipazione rivolgersi all'Ufficio per le prestazioni sociali di competenza:

Sozial-, Wohnungs-, Versicherungs- und Grundsicherungsamt

Reichenbachstraße 8

Telefono: (08031) 365-1461

E mail: sozialamt@rosenheim.de

ASSICURAZIONI

INFORMAZIONI GENERALI SUL TEMA

Le assicurazioni si dividono fondamentalmente in assicurazioni imposte dalla legge e assicurazioni facoltative. Le assicurazioni imposte dalla legge, chiamate anche „assicurazioni sociali obbligatorie“, sono prescritte dalla legge per chi esercita una professione. Ciò significa che tutti i lavoratori in Germania sono tenuti a pagare contributi di assicurazione di previdenza sociale. I datori di lavoro partecipano per metà – l'altra metà viene detratta automaticamente dal salario del lavoratore dipendente e versata nell'assicurazione sociale.

ASSICURAZIONI SOCIALI OBBLIGATORIE

ASSICURAZIONE SANITARIA (KRANKENVERSICHERUNG)

L'assicurazione sanitaria in Germania è obbligatoria per tutti.

(Impiegati, lavoratori, liberi professionisti, familiari, pensionati,). Gli assicurati versano un determinato contributo mensile in una cassa mutua.

I familiari che abitano in Germania possono essere coassicurati nel caso che non abbiano un reddito proprio o che guadagnino molto poco. I figli sono coassicurati fin quando frequentano la scuola (al massimo fino a 25 anni di età). Si può scegliere tra le diverse casse mutue. I relativi indirizzi si trovano sulle pagine gialle (disponibili presso gli uffici postali).

ASSICURAZIONE PER L'ASSISTENZA CONTINUATIVA (PFLEGEVERSICHERUNG)

L'assicurazione per l'assistenza continuativa tutela in caso di bisogno di costanti cure nell'anzianità.

Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi alla cassa mutua (Krankenkasse), presso la quale si è assicurati.

ASSICURAZIONE PENSIONISTICA (RENTENVERSICHERUNG)

L'assicurazione pensionistica è importante per la sicurezza economica nell'anzianità. Per avere diritto alla pensione bisogna soddisfare determinati presupposti. Si deve aver raggiunto l'età minima pensionistica, bisogna essere stati assicurati per un periodo minimo e bisogna aver presentato la domanda di richiesta per la pensione.

In genere le persone in Germania ricevono la pensione a partire dai 65 anni di età, ma è possibile andare in pensione anche prima o dopo.

Per informazioni sull'assicurazione pensionistica:

Deutsche Rentenversicherung (Ente pensionistico tedesco)

Dienststelle Rosenheim (Ufficio di Rosenheim)

Aventinstraße 2

83022 Rosenheim

Telefono: (089) 6781 -2901

Numero verde per il cittadino: (08 00) 1 00048015

ASSICURAZIONE CONTRO LA DISOCCUPAZIONE (ARBEITSLOSENVERSICHERUNG)

L'assicurazione contro la disoccupazione offre un aiuto economico nel caso di disoccupazione.

Chi è disoccupato, si è dichiarato personalmente senza lavoro e negli ultimi due anni ha versato contributi per almeno un anno nell'assicurazione contro la disoccupazione, ha diritto al sussidio di disoccupazione. Per informazioni più dettagliate rivolgersi all'Agenzia del Lavoro (Agentur für Arbeit).

Agentur für Arbeit (Agenzia del Lavoro)

Wittelsbacherstraße 57

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 5551 11

ASSICURAZIONI FACOLTATIVE

L' **ASSICURAZIONE DI RESPONSABILITÀ CIVILE** tutela in caso di danni provocati involontariamente dall'assicurato a beni di proprietà di terzi. Per esempio: a casa del vicino l'assicurato urta un vaso che cade e si rompe.

L'**ASSICURAZIONE MOBILIA DOMESTICA** paga per i danni nella propria abitazione, per esempio in caso di furto.

L'**ASSICURAZIONE D'INVALIDITÀ PROFESSIONALE** garantisce una rendita in caso d'invalidità professionale, per esempio se si ha un incidente grave e per questo non è più possibile lavorare.

L'**ASSICURAZIONE TUTELA LEGALE** copre i costi di controversie legali in casi determinati.

L'**ASSICURAZIONE SULLA VITA** tutela finanziariamente i familiari in caso di morte dell'assicurato.

Se si possiede una macchina, una moto, ecc., è obbligatorio assicurare il veicolo stipulando una polizza di **ASSICURAZIONE AUTOMOBILISTICA**.

Per ulteriori informazioni sul tema „Assicurazioni“ rivolgersi all' Ufficio Assicurazioni di Rosenheim (Rosenheimer Versicherungsamt):

Versicherungsamt (Ufficio Assicurazioni)

Königstraße 24

Telefono: (08031) 361506 o 36 1507

SALUTE

MEDICO DI FAMIGLIA E MEDICO SPECIALISTA

Il medico di famiglia è generalmente uno specialista di medicina generale o un internista. È il primo medico da contattare in caso di problemi di salute. Se si ha bisogno di prestazioni specialistiche, il medico di famiglia prescriverà una visita dallo specialista.

In Germania il medico può essere scelto liberamente dal paziente. Alcune casse mutue favoriscono il cosiddetto „Modello Medico di Famiglia“ (Hausarztmodell) e offrono vantaggi economici. Se si aderisce a questo modello, si concorda con la cassa mutua di rivolgersi sempre in caso di malattia in primo luogo al medico di famiglia.

Su internet si trovano informazioni riguardanti Medici Generici e Specialisti su:

www.gelbeseiten.de/aerzte/Rosenheim

www.dasoertliche.de/Themen/Aerzte/Rosenheim.html

www.dastelefonbuch.de

www.Rosenheim.Stadtbranchenbuch.com

ORARIO DI AMBULATORIO

Solo pochi medici ricevono senza appuntamento; di solito è necessario fissarne uno telefonicamente. All'appuntamento bisogna presentarsi con la tessera sanitaria.

MEDICO DI GUARDIA E SERVIZIO DI PRONTO SOCCORSO

In caso di emergenza telefonare a:

● **Rettungs- und Notarztdienst / Integrierte Leitstelle (Servizio di Pronto Soccorso e Medico di Guardia/Centrale operativa)**

Telefono: 112 o telefono: (08031) 19222

● **Zentrale Notaufnahme RoMed Klinikum Rosenheim (Pronto Soccorso dell'ospedale di Rosenheim)**

Telefono: (08031) 365-3705

Telefono incidenti: (08031) 365-3370

SERVIZI DI PRONTO INTERVENTO

CENTRALE OPERATIVA SERVIZIO DI PRONTO SOCCORSO E MEDICO DI GUARDIA: 112

Se si ha bisogno di un medico al di fuori dei comuni orari di ricevimento, rivolgersi a:

Bereitschaftsdienstpraxis für Erwachsene (Ambulatorio medico di turno per gli adulti)

Telefono: (08031) 365-3169

Mercoledì e Venerdì dalle 17.00 alle 21.00 e

Sabato, Domenica e giorni festivi dalle 9.00 alle 21.00

Klinikum Rosenheim(Ospedale di Rosenheim), Pettenkofersstraße 10 (accanto al Pronto Soccorso)

Kinderärztliche Bereitschaftsdienstpraxis (Ambulatorio pediatrico di turno)

Telefono: (08031) 365-3462

Mercoledì dalle 13.00 alle 19.00 e

Sabato, Domenica e giorni festivi dalle 9.00 - 19.00

Klinikum Rosenheim (Ospedale di Rosenheim), Pettenkofersstraße 10

(pianterreno, Bettenhaus IV/Reparto IV)

Per visite a domicilio telefonare al **servizio medico di turno (ärztlichen Bereitschaftsdienst der Vertragsärzte)** dei medici convenzionati: (01805) 191212

Zahnärztlicher Notdienst (Pronto Soccorso Dentistico):

Zentrale Notaufnahme (Centrale di Pronto Soccorso)

Pettenkofersstraße 10

83022 Rosenheim

(08031) 3653888

www.zahnarzt-notdienst.de

FARMACIE

Nelle farmacie si possono comprare farmaci senza obbligo di prescrizione per malattie non gravi e farmaci soggetti a prescrizione medica. Questi ultimi vengono venduti solo su presentazione della ricetta medica.

Per i bambini i farmaci su ricetta sono gratuiti, gli adulti pagano solitamente un ticket dai 5 € ai 10 €.

FARMACIE DI TURNO

Al di fuori dei normali orari di apertura, almeno una farmacia è aperta di turno 24 ore su 24.

Ogni farmacia, dopo la chiusura, indica in vetrina la farmacia di turno più vicina. È anche possibile informarsi su internet sul sito www.blak.de (nella casella di ricerca digitare „Rosenheim“).

Adler Apotheke	Münchener Straße 9a	12987
Aesculap Apotheke	Salinstraße 11	18980
Alte Apotheke	Ludwigsplatz 21	30960
Apotheke am Brückenberg	Hochgernstraße 3	45566
Apotheke im Bahnhof	Südtiroler Platz 1	941250
Apotheke am Stadtcenter	Brixstraße 4	3040411
Apotheke Buchner	Panger Straße 30	67905
Apotheke Optymed im Kaufland	Äußere Münchener Straße 100	409520
Bahnhof-Apotheke	Bahnhofstraße 5	13242
Christkönig Apotheke	Kardinal-Faulhaber-Platz 6	39890
Engel Apotheke	Münchenerstraße 29	35940

Heilig-Geist-Apotheke	Heilig-Geist-Straße 14	13377
Hochland-Apotheke	Prinzregentenstraße 2	15639
Inntal-Apotheke	Kufsteiner Straße 122	62488
Lessing-Apotheke	Lessingstraße 73	86605
Marien-Apotheke	Max-Josefs-Platz 21	15585
Max-Josef-Apotheke	Max-Josefs-Platz 14	33308
Park Apotheke	Salinstraße 3	34707
Prinzregentenapotheke	Prinzregentenstraße 41	32733
Rathaus-Apotheke	Rathausstraße 14	34362
Rosen Apotheke	Happingerstraße 77b	9416969
Salin-Apotheke	Salinstraße 10	34113
Stephans-Apotheke	Aisinger Straße 81	68398
St. Urban Apotheke	Rechenauer Str./Georg-Staber-Ringe 7	88220

CONSULTORIO PER LA GRAVIDANZA

I futuri genitori che necessitano consigli e informazioni, possono rivolgersi gratuitamente a un consultorio per la gravidanza riconosciuto dallo Stato. In un colloquio personale si chiariscono tutti i dubbi riguardanti il tema della gravidanza.

Gli argomenti possono essere, per esempio:

- Gravidanza e parto
- Diritti legittimi come Elterngeld (indennità parentale), Kindergeld (assegni familiari), ecc.
- Possibilità di aiuti finanziari
- Offerte di aiuto da parte di altre organizzazioni
- Gravidanze indesiderate e interruzione di gravidanza
- Problemi familiari, matrimoniali e di coppia

Schwangerschaftsberatungsstelle Donum Vitae e.V. (Consultorio)

Aventinstr. 2

Telefono: (08031) 400575

E-mail: rosenheim@donum-vitae-bayern.de

www.donum-vitae-bayern.de

Beratungsstelle für Schwangerschaftsfragen des Gesundheitsamts Rosenheim (Consultorio dell'Ufficio d'Igiene e Sanità di Rosenheim)

Prinzregentenstraße 19

Telefono: (08031) 3926205

www.schwanger-in-rosenheim.de

Beratungsstelle für Schwangerschafts- und Familienfragen SkF e.V. (Consultorio)

Prinzregentenstraße 6 – 8

Telefono: (08031) 31412

E-mail: schwangerenberatung-rosenheim@skf-prien.de

L'opuscolo informativo „KinderKinder“ dell'ufficio d'Igiene e Sanità di Rosenheim contiene informazioni, indirizzi di consultori e offerte sul tema della gravidanza. L'opuscolo ed ulteriori informazioni si trovano sul sito internet www.schwanger-in-rosenheim.de

CONTATTI E CULTURA

MUSEI

Städtisches Museum (Museo Civico)

Ludwigsplatz 26 (nel Mittertor)

Telefono: (08031) 3658751

E-mail: museum@rosenheim.de

www.rosenheim.de

Holztechnisches Museum (Museo Tecnico del Legno)

Max-Josefs-Platz 4
Telefondo: (08031) 16900
E-mail: info@htm-rosenheim.de
www.rosenheim.de

Innmuseum (Museo dell'Inn)

Innstraße 74
Telefondo: (08031) 305-01
E-mail: poststelle@wwa-ro.bayern.de
www.wwa-ro.bayern.de

Kleppermuseum (Museo Klepper)

Klepperstraße 18
Telefondo: (08031) 216714
www.kleppermuseum.de

ISTITUZIONI FORMATIVE

Per informazioni generali riguardanti le istituzioni istruttive e formative consultare il sito internet:
www.rosenheim.bildungsportal-bayern.info

Stadtbibliothek (Biblioteca Civica)

Am Salzstadel 15
Telefondo: (08031) 3651443
E-mail: stadtbibliothek@rosenheim.de
www.stadtbibliothek.rosenheim.de

Volkshochschule Rosenheim (Università Popolare di Rosenheim)

Stollstraße 1
Telefondo: (08031) 3651450
E-mail: vhs@rosenheim.de
www.vhs-rosenheim.de

Stadtarchiv (Archivio Civico)

Reichenbachstraße 1a
Telefondo: (08031) 3651439
E-mail: archiv@stadtarchiv.de
www.stadtarchiv.de

Städtische Galerie (Galleria Civica)

Max-Bram-Platz 2
Telefondo: (08031) 3651447
E-mail: staedtsche-galerie@rosenheim.de
www.galerie.rosenheim.de

Musikschule Rosenheim (Scuola di Musica di Rosenheim)

Ludwigsplatz 15
Telefondo: (08031) 34980
E-mail: info@musikschule-rosenheim.de
www.musikschule-rosenheim.de

Katholisches Bildungswerk (Centro Culturale Cattolico)

Pettenkofersstraße 5
Telefondo: (08031) 21420
E-mail: info@bildungswerk-rosenheim.de
www.bildungswerk-rosenheim.de

Evangelisches Bildungswerk (Centro Culturale Protestante)

Münchener Straße 38
Telefondo: (08031) 8095580
E-mail: info@ebw-rosenheim.de
www.ebw-rosenheim.de

TEATRI, MUSICA E CINEMA

Touristinfo Rosenheim (Ufficio del turismo nel Centro Cultura e Congressi)

Im Kultur- und Kongresszentrum

Kufsteiner Straße 4
Telefondo: (08031) 3659061
E-mail: touristinfo@rosenheim.de
www.kuko.de

Kultur- und Kongresszentrum (Centro Cultura e Congressi)

Kufsteiner Straße 4
Telefondo: (08031) 36504
E-mail: info@kuko.de
www.kuko.de

Lokschuppen (Centro Culturale Espositivo)

Rathausstraße 24
Telefondo: (08031) 3659036
E-mail: Lokschuppen@rosenheim.de
www.lokschuppen.de

Citydome Rosenheim (cinema multisala)

Kufsteiner Straße 34
Telefondo: (08031) 400800
www.citydome-rosenheim.de

ASSOCIAZIONI CULTURALI E MOSCHEE

Albanische Moschee (Moschea Albanese)

Albanischer Kulturverein Rosenheim e.V. (Centro Culturale Albanese)

Loisachstraße 11
83026 Rosenheim
Cellulare: 0172/8470139

Al-Medina Moschee (Moschea)

Islamische Federation Rosenheim e.V. (Federazione Islamica di Rosenheim)

Schießstattstraße 1a
83024 Rosenheim
Telefondo: (08031) 2209985

DitiB-Moschee Rosenheim (Moschea)

Türkisch-Islamischer Kulturverein Rosenheim e.V. (Associazione Culturale Turco-Islamica)

Georg-Aicher-Straße 3 - 3a
83026 Rosenheim
Telefondo: (08031) 43506

Fatih Moschee (Moschea)

Islamische Gemeinschaft Milli Görüs e.V. (Comunità Islamica Milli Görüs)

Grubholzerstraße 11
83026 Rosenheim
Telefondo: (08031) 42627

Alevitisches Kulturzentrum Rosenheim e.V. (Centro Culturale Alevita)

Schönfeldstr. 19
83026 Rosenheim
Telefondo: (08031) 23 48 29

Islamisch Bosnischer Kulturverein in Rosenheim (IBKV) e.V. (Associazione Culturale Islamico Bosniaca)

Burgfriedstraße 55
83024 Rosenheim
Telefondo: (08031) 890 711

Landmannschaft der Deutschen Russland e.V. (Associazione Territoriale)

Kardinal Faulhaber Platz 10
83022 Rosenheim
Telefondo: (08031) 23 66 90

NK Croatia Rosenheim e.V.

Heilig-Geist-Str. 46
83024 Rosenheim
Telefondo: 0175 / 654 1552

CHIESE/PARROCCHIE E ISTITUZIONI CATTOLICHE

Christkönig	Kardinal-Faulhaber-Platz 10	08031/18750	www.christkoenig-rosenheim.de
Heilig Blut	Heilig-Blut-Straße 43a	08031/26250	www.kirchenamwasen.de
Hl. Familie	Kastenauer Straße 32	08031/62804	www.hlfamilie-rosenheim.de
Kapuzinerkonvent St. Sebastian	Klosterweg 22	08031/32384	
Kath. Klinikseelsorge	Pettenkoferstraße 10	08031/363765	
Kath.Schüler- und Studentenzentrum	Pettenkoferstraße 9	08031/389380	www.ssz-rosenheim.de
Pang – Mariä Himmelfahrt	Panger Straße 32	08031/67967	
Pfaffenhofen	Kirchgasse 1 (Schechen)	08031/81999	
St. Hedwig	Austraße 36	08031/86510	www.sankt-hedwig-rosenheim.de
St.Josef der Arbeiter, Oberwöhr	Krainstraße 23	08031/40270	www.st-josef-der-arbeiter.de
St. Michael .	Westerndorfer Straße 43	08031/87344	www.st-michael-rosenheim.de
St. Nikolaus	Ludwigsplatz 3	08031/21050	www.st-nikolaus-rosenheim.de
St. Quirin (Fürstätt)	Am Gangsteig 1	08031/8095680	www.pfarrei-fuerstaett.de
Alt-Katholische Kirchengemeinde	Kaiserstraße 48	08031/31777	www.altkatholiken-rosenheim.de
Kath. Bildungs- und Pfarrzentrum	Pettenkoferstraße 5	08031/21420	www.bildungswerk-rosenheim.de
Caritas-Zentrum	Reichenbachstraße 5	08031/20370	www.caritas-rosenheim.de
Katholische Jugendstelle	Pettenkoferstraße 7	08031/3562660	www.jugendstelle-rosenheim.de
Sekteninformationsstelle (Ufficio Informazioni sulle sette)		08031/3893850	
Sozialdienst katholischer Frauen	Prinzregentenstraße 6-8	08031/31412	
Donum Vitae – Schwangerenberatung (consultorio)	Aventinstraße2	08031/400575	www.donum-vitae-rosenheim.de
Frauenhaus (Casa per le donne maltrattate)		08031/381478	

CHIESE/PARROCCHIE E ISTITUZIONI EVANGELICHE

Informazioni su tutte le chiese evangeliche a Rosenheim:
www.evangelisch-in-rosenheim.de

Evangelische Klinikseelsorge	Pettenkoferstraße 10	08031/363768	
Evang.-Luth.Apostelkirche	Lessingstraße 26	08031/86654	
Evang.-Luth. Dekanat	Königstraße 23	08031/17082	
Evang.-Luth. Erlöserkirche	Königstraße 23	08031/20710	
Evang.-Luth.Versöhnungskirche	Severinstraße 13	08031/67570	
Evangelisch-Luth. Hochschulgemeinde	Pettenkoferstraße	08031-389380	www.hochschulgemeinde.de
Evangelisches Bildungswerk	Münchener Straße 38	08031/8095580	www.ebw-rosenheim.de
Diakonisches Werk Innstraße 72		08031/30090	www.dwro.de
Evangelische Jugend Rosenheim	Königstraße 23	08031/380600	
Evangelische Jugendwerk im Dekanat Rosenheim	Königstraße 23	08031/17475	

ALTRE COMUNITÀ RELIGIOSE

Brothaus Freie Christengemeinde	Grubholzer Straße 16	08031/16681
Christlich-wissenschaftliche Vereinigung Rosenheim e.V.	Kellerstraße 11	08031/14684
Destiny Church e.V.	Heilig-Geist-Straße 42	08031/7969941
Evang.-freikirchliche Gemeinden (Battisti)	Am Innzipfel 12	08031/12760
Jehovas Zeugen Versammlung Rosenheim (Testimoni di Geova)	Hechtseestraße 2	08031/17011
Kirche Jesu Christi der Heiligen der letzten Tage (Mormoni)	Finsterwalderstraße 44	08031/42763

PARROCCHIE CATTOLICHE DI ALTRE LINGUE

Italienischsprachige Katholische Mission (Missione Cattolica Italiana)

Ludwigsplatz 3a

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 37008

E-mail: italienischsprachige-mission.rosenheim@erzbistum-muenchen.de

La messa viene celebrata la domenica alle 9:30 presso la chiesa

St. Josef-Kirche, Innstraße 4, 83022 Rosenheim

Polnischsprachige Katholische Mission (Missione Cattolica Polacca)

Heilig Geist Straße 46

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 337 71

www.pmk-rosenheim.de

La messa viene celebrata la domenica alle 10:30 presso la chiesa

St. Michael, Westerndorferstraße 43, 83024 Rosenheim

Kroatischsprachige Katholische Mission (Missione Cattolica Croata)

Heilig Geist Straße 46

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 34181

E-mail: kroatischsprachige-mission@erzbistum-muenchen.de

La messa viene celebrata la domenica alle 12:30 presso la chiesa

Christkönig, Kardinal Faulhaber Platz 10, 83024 Rosenheim

Ungarische Gemeinde (Comunità Ungherese)

La messa viene celebrata ogni seconda e quarta domenica del mese alle 12:30 presso la chiesa

St. Josef-Kirche, Innstraße 4, 83022 Rosenheim

SOZIALE STADT (CITTÀ SOCIALE)

„Soziale Stadt“ (Città Sociale) è un programma incentivante, nato per rafforzare i quartieri cittadini nell'ambito dell'urbanistica, dei servizi sociali, dell'economia e dell'ambiente.

L'ambiente abitativo e le condizioni di vita del quartiere vengono migliorate insieme alle famiglie e agli abitanti. Ciò include l'allestimento di parchi giochi, la creazione di strutture per l'istruzione e il sostegno delle possibilità di fare acquisti vicino a casa.

In 5 quartieri di Rosenheim si trova un „Bürgertreff“ (Casa del Cittadino) o un „Stadtteilbüro (Ufficio del Quartiere). Qui hanno luogo molteplici attività, p.e. gruppi di gioco per l'infanzia, corsi di pittura e bricolage, il giornale del quartiere, corsi di lingua per gli immigrati, sostegno agli scolari per i compiti a casa, attività sportive, feste del quartiere, conferenze, gite, pomeriggi per gli anziani, incontri dei cittadini per fare colazione insieme, ecc.

Le offerte si rivolgono a tutti gli abitanti del quartiere e tutti i cittadini sia tedeschi che immigrati sono i benvenuti.

In parte, su richiesta, le sale possono essere usate anche privatamente.

Il programma attuale si trova sul sito www.sozialestadt-rosenheim.de.

Nelle „Freiwilligenagenturen“ (Agenzie di Volontari) si possono svolgere attività sociali di volontariato o richiedere appoggio. Nei Circoli di Zona (Stadtteilvereinen) gli abitanti s’impegnano per il loro quartiere, organizzando feste e sviluppando progetti.

Coordinazione delle Case del Cittadino (Bürgerhäuser):

Christian Hlatky
An der Bürgermühle 10
83022 Rosenheim
Telefono: (08031) 2321359

**QUARTIERE FINSTERWALDERSTRASSE / ENDORFER AU
Bürgerhaus (Casa del Cittadino) E-Werk-Stüberl**

Jürgen Zirnbauer
Oberwöhrstraße 76
83026 Rosenheim
Telefono: (08031) 237272
E-mail: hausverwaltung-ewerkstueberl@web.de
www.buergerhaus-ewerk-stueberl.de

Freiwilligenagentur (Agenzia di Volontari) Rosenheim West

Judith Klinger
Startklar Schätzel GmbH
Telefono: (08031) 233870 o 237272
E-mail: jk@freiwillige-rosenheim.de
www.freiwillige-rosenheim.de

Stadtteilverein (Circolo di Zona) Bunte Finsterwalderstraße e.V.

Johann Peschke
Finsterwalderstraße 54
83026 Rosenheim
E-mail: contact@bufi wa.org
www.bufi wa.org

Stadteitarbeit (Lavoro di Quartiere) Endorfer Au

Diakonie Rosenheim
Anita Neustädter
Tannenbergsstraße 7
83026 Rosenheim
Telefono: (08031) 42222
E-mail: anita.neustaedter@diakonie-rosenheim.de

Offerte fisse per gli immigrati:

- Ogni martedì alle 14:00 officina per le biciclette – attività di volontariato
- Orario di ricevimento dell’Associazione Territoriale „Landsmannschaft der Russlanddeutschen“: su previo appuntamento

QUARTIERE LESSINGSTRASSE / PFAFFENHOFENER STRASSE

Bürgerhaus (Casa del Cittadino) Miteinander

Andrea Kuba
Lessingstraße 77
83024 Rosenheim
Telefono: (08031) 237878
E-mail: miteinander@cablenet.de
www.buergerhaus-miteinander.de

Freiwilligenagentur (Agenzia di Volontari) Rosenheim Nord

Karin Weiß

Kinderschutzbund Rosenheim (Telefono Azzurro)

Telefono: (08031)4009849

E-mail: kwe@freiwillige-rosenheim.de

www.freiwillige-rosenheim.de

Förderverein (Associazione) Miteinander e.V.

Sven Raue

Lessingstraße 77

83022 Rosenheim

Telefono: 0176/52250998

E-mail: miniladen-rosenheim@web.de

Offerte fisse per gli immigrati:

- Incontro di donne turche ogni giovedì dalle 10:00 e ogni lunedì dalle 14:00
- Incontro di un gruppo di ballo bosniaco ogni venerdì dalle 18:00
- Ogni mercoledì dalle 17:00 attività di volontariato officina per le biciclette

QUARTIERE HAPPING / HAPPINGER STRASSE

Bürgertreff (Casa del Cittadino) Happing

Yesim Diker

Happinger Straße 98

83026 Rosenheim

Telefono: (08031) 237575

E-mail: stadtteilbuero-happing@cablenet.de

www.buergertreff-happing.de

Freiwilligenagentur (Agenzia di Volontari) Rosenheim Ost

Andrea Dörries

Diakonisches Werk e.V.

Telefono: (08031)269932 o 237575

E-mail: ad@freiwillige-rosenheim.de

www.freiwillige-rosenheim.de

Stadtteilverein (Circolo di Zona) Happing e.V.

Bianca Balle

Leitzachstraße 82

83026 Rosenheim

Telefono: (08031) 82473

E Mail: bianca.balle@die-happinger.de

www.die-happinger.de

Offerte fisse per gli immigrati:

- Incontro di donne turche ogni martedì dalle 10:00
- Incontro dei tedeschi di Russia ogni seconda domenica del mese dalle 11:00
- Incontro del Gruppo di Folclore Turco ogni domenica dalle 15:00

QUARTIERE ALTSTADT OST

Stadtteilbüro (Ufficio di Quartiere) Landwehrstraße

Britta Schätzel

An der Burgmühle 10

Telefono: (08031) 2321358

E-mail: b.schaetzel@grws-rosenheim.de

www.sozialestadt-rosenheim.de

NORDTREFF

Christian Hlatky

Am Gern 10

Tel.: (08031) 2321359

Email: c.hlatky@grws-rosenheim.de

www.sozialestadt-rosenheim.de

- Ogni giovedì incontro dei cittadini per fare colazione insieme

ULTERIORI INDIRIZZI UTILI

Frauen- und Mädchennotruf Rosenheim e.V. (Casa di Accoglienza Donne e Ragazze Maltrattate)

- Consulenza per le donne nelle situazioni di pericolo e centralino telefonico per le emergenze
- Consultorio per l'abuso sessuale di ragazze e ragazzi

Telefono: (08031)268888 o E-mail: kontakt@frauennotruf-ro.de

Fachstelle zur Verhinderung von Obdachlosigkeit (Centro di prevenzione di perdita della fissa dimora)

Diakonisches Werk Rosenheim

Aiuto in caso di pericolo di rimanere senzatetto, consulenza nella ricerca di un nuovo alloggio.

Austraße 34

83022 Rosenheim

Telefono: (08031) 4007590

KASA Kirchliche Allgemeine Sozialarbeit (Associazione di lavoro sociale religioso)

Diakonisches Werk Rosenheim

L'associazione Kasa può essere un punto di appoggio nei momenti di crisi e di difficoltà esistenziali, di preoccupazioni familiari, in caso di domande riguardanti il diritto sociale o la terza età o per problemi con le autorità o gli uffici pubblici.

Klepperstraße 18

83026 Rosenheim

Telefono: (08031) 2351144

Ämterlotsen Rosenheim (Servizio di guida negli uffici pubblici)

Le „guide“ volontarie aiutano nella compilazione di moduli e accompagnano negli uffici pubblici.

Cellulare: 01 71/7665224

Operatori del progetto:

Caritaszentrum Rosenheim

Reichenbachstraße 8

83022 Rosenheim

Diakonisches Werk Rosenheim

Klepperstraße 18

83026 Rosenheim

Kostenlose Rechtsberatung (Consulenza legale gratuita)

Diakonie Rosenheim

Klepperstr. 18

83026 Rosenheim

Avvocati di Rosenheim offrono una consulenza gratuita a persone con un reddito basso su temi riguardanti le leggi sociali.

Una volta al mese il venerdì dalle 14:00 alle 16:00

Per informazioni sugli appuntamenti chiamare (08031) 235 11 44

NOTE EDITORIALI

AUTRICI

Bianca Stein-Steffan
Direzione del settore linguistico del programma della
Volkshochschule Rosenheim

Heike Schröter
Ufficio di Consulenza Immigrazione
per gli Immigrati Adulti
Diakonisches Werk Rosenheim

IMPAGINAZIONE

evolvere, www.evolvere.de

FOTO

fotolia.de®, Città di Rosenheim

TIRATURA

3.000

3° Edizione, Febbraio 2014

Salvo errori e modifiche

Questo opuscolo informativo è disponibile anche online sul sito

www.rosenheim.de

-> Stadt und Bürger

-> Ausländische Staatsbürger

-> Wegweiser für Zuwanderer

<http://www.rosenheim.de/stadt-und-buerger/auslaendische-staatsbuerger/wegweiser-fuer-zuwanderer.html>

nelle seguenti lingue:

- > tedesco
- > albanese
- > inglese
- > francese
- > croato
- > rumeno
- > russo
- > spagnolo
- > turco